

Tijekom središnje svečanosti predviđeni govornici su:

- 23.47 - Predsjednik Vlade Republike Hrvatske **Zoran Milanović**
 - Predsjednik Europske komisije **José Manuel Barroso**
 - Zamjenik predsjednika Vlade Republike Irske **Eamon Gilmore**

- 00.03 - Predsjednica Litve **Dalia Grybauskaitė**
 - Predsjednik Europskog Vijeća **Herman Van Rompuy**

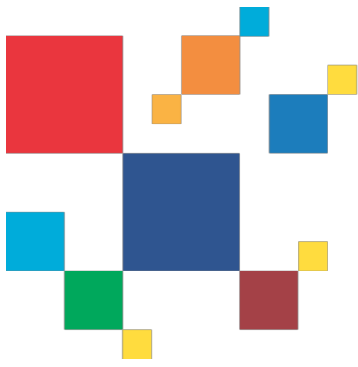
- 00.10 - Predsjednik Europskom parlamenta **Martin Schulz**
 - Predsjednik Republike Hrvatske **Ivo Josipović**

Speakers at the central event:

- 23.45 - **Zoran Milanović**, Prime Minister of the Republic of Croatia
 - **José Manuel Barroso**, President of the European Commission
 - **Eamon Gilmore**, Deputy Prime Minister of the Republic of Ireland

- 00.03 - **Dalia Grybauskaitė**, President of the Republic of Lithuania
 - **Herman Van Rompuy**, President of the European Council

- 00.10 - **Martin Schulz**, President of the European Parliament
 - **Ivo Josipović**, President of the Republic of Croatia



HR, EU.

01 | 07 | 2013

REPUBLIKA HRVATSKA
Nova članica
Europske unije

REPUBLIC OF CROATIA
The new member
of the European Union

GOVORI NA TRGU BANA JELAČIĆA

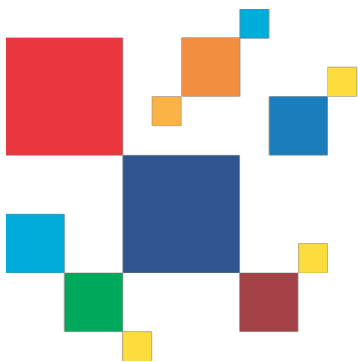
HRVATSKI – ENGLESKI

EMBARGO, NEDJELJA 30. LIPANJ DO 23,45

SPEECHES AT TRG BANA JELAČIĆA

CROATIAN – ENGLISH

EMBARGO, SUNDAY 30 JUNE UNTIL 11,45 PM



HR, EU.

01 | 07 | 2013

REPUBLIKA HRVATSKA
Nova članica
Europske unije

REPUBLIC OF CROATIA
The new member
of the European Union

Predsjednik Vlade Republike Hrvatske **Zoran Milanović**

Poštovani...

Govoreći ove povijesne i svečane noći o Hrvatskoj, moram biti subjektivan, jer to je, uostalom, Hrvatska kakvu sanjamo i gradimo: mozaik sastavljen od četiri i pol milijuna slobodnih shvaćanja vlastite zemlje, njezine prošlosti, sadašnjosti i budućnosti. To je i Europa o kakvoj sanjamo i koju ćemo s drugima graditi: zajednica u kojoj će svaki pojedinac razvijati svoj specifični odnos prema ideji i praksi europskog ujedinjavanja.

Što god vam pričali o nama, znajte da je ovo zemlja racionalnih ljudi koji realno doživljavaju i sebe, i svoju državu, i ulogu svoje zemlje u Europi i svijetu.

Hrvatska, zna da ove noći nikuda ne bježi. Ostajemo tu gdje jesmo, ali sad s novom odgovornošću. Na nama je da pružimo ruku zemljama iz regije u što bržem usvajanju europskih kriterija. S tim zemljama i narodima povezuju nas neraskidive spona među kojima je najuzvišenije zajedništvo u antifašističkoj borbi tokom Drugog svjetskog rata. Povezuje nas privrženost vrijednostima solidarnosti i slobodarstva, koje želimo još snažnije utisnuti u temeljni koncept Europske Unije.

S druge strane, Hrvatsku od Srbije, Crne Gore, pa i od Bosne i Hercegovine, udaljavaju ratni događaji iz devedesetih. Hrvatska je u tom ratu dokazala svoju odanost slobodi, ali naknadno svjesna i vlastitih posrtaja na putu koji, zapravo, nije imao alternativu. Taj put bio je suštinski ispravan i pravedan.

Parafrazirajući misao jednog velikana zapadne filozofije, reći ću da je u državi, kao i u čovjeku, veliko ono što je most a ne cilj. Putovanje, a ne odredište. Hrvatska je izabrala biti most prema boljoj budućnosti regije kojoj su proeuropske težnje, uz najviše standarde zaštite manjinskih nacionalnih prava, najefikasnije sredstvo za prevladavanje prošlih trauma.

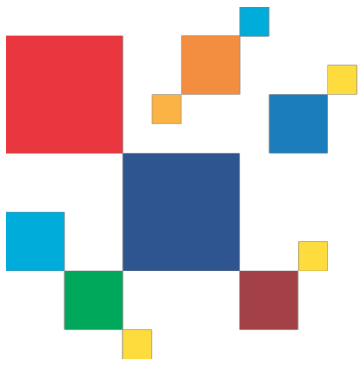
Naš identitet, kao i svaki kolektivni identitet, sastavljen je od mnogih, katkad i kontradiktornih sastavnica. Jedna od njih je srednjeeuropski i općenito zapadni civilizacijski utjecaj koji je – možda i presudno – prozeo

sve sfere našeg društva. Balkan – koji podrazumijeva i orijentalne uplive – također je važan i nezaobilazan element našeg identiteta i povijesti. Gorkoslatki Mediteran, kolijevka civilizacije, oduvijek je bio naša veza sa svijetom i prvo vrelo naših humanističkih ideala.

Duboko vjerujemo, i zbog toga smo radosni ove noći, da će Europska unija i sve njezine članice biti otvorene da dožive hrvatsku posebnost sastavnim elementom svog raskošnog i šarolikog identiteta. Najveće ličnosti hrvatske kulture i znanosti – ujedno i važne ličnosti u povijesti modernog svijeta – poput Nikole Tesle, Andrije Štampara, Ive Andrića, Antuna i Fausta Vrančića, Lavoslava Ružičke, Ivana Meštrovića, Ruđera Boškovića, Vladimira Preloga, Marka Marulića, Julija Klovića i drugih koje nepravedno izostavljam – daju nam pravo da vjerujemo kako naše ambicije nisu plod drskosti i uobraženosti.

Utoliko, razvijanje i poticanje intelektualne znatiželje smatram najvažnijim strateškim projektom Republike Hrvatske u ujedinjenoj Europi. To je projekt cijele jedne zemlje i svih njezinih građana. U osnovnim školama, gimnazijama i na fakultetima nalaze se ključevi slobodnijeg i ispunjenijeg života. Trajna je obaveza ove države, i Unije kojoj se noćas priključujemo, da te ključeve učini što dostupnijima svim ljudima, bez obzira na socijalni status, nacionalnost, vjeru ili porijeklo. To je preduvjet svih naših nada o blagostanju i uspjehu. To je preduvjet naše želje da stvorimo zemlju zadovoljnih ljudi koji će živjeti i izražavati se u skladu sa svojim uvjerenjima i slobodnim shvaćanjem vlastitog identiteta.

Živjeli i sretno!



HR, EU.

01 | 07 | 2013

REPUBLIKA HRVATSKA
Nova članica
Europske unije

REPUBLIC OF CROATIA
The new member
of the European Union

Predsjednik Europske komisije **José Manuel Barroso**

Čestitam, Hrvatska!

Dragi prijatelji,

U povijesnoj smo noći. Ovo se dogodilo zahvaljujući vama, hrvatskom narodu. Vi ste željeli pridruživanje Europskoj uniji i vaš je naporan rad to omogućio.

Vratili ste Hrvatsku na mjesto koje joj pripada, u srce Europe.

Trud koji ste u ovo uložili znači da je Hrvatska dobro pripremljena za pristupanje Uniji.

Hrvatska se jako promijenila posljednjih desetljeća. Ona je potpuno demokratska zemlja u kojoj se poštuju temeljna prava i vladavina zakona.

Zbog toga Hrvatska ima pravo na sve pogodnosti koje joj Europska unija može pružiti.

Danas obilježavamo kraj jednog procesa, ali i početak još jedne uspješnice. Diljem Europe svakodnevno radimo na poboljšanju naših gospodarstava, jačanju demokracije i izgradnji bolje budućnosti za nas i našu djecu.

Izazovi današnjeg svijeta su ogromni. Kao dio europske obitelji, međutim, Hrvatska pred njima ne stoji sama.

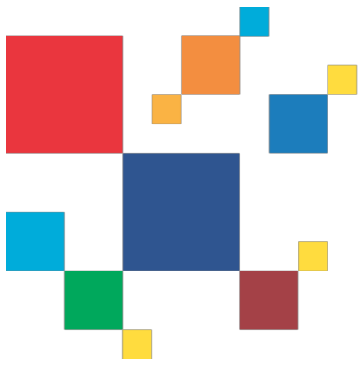
Jednako kao što je Europska komisija podupirala vaše pristupanje, pomoći ćemo vam i kao državi članici.

Hrvatska je, osim toga, primjer drugim zemljama u regiji. Poduzeli ste teške reforme i pružili ruku pomirenja. Kao država članica Europske unije, jasno ste dali do znanja da ćete drugima pomoći da slijede isti put.

Pozdravljam tu vašu odluku jer je naša Unija otvorena svima s kojima dijelimo europske vrijednosti.

Dragi prijatelji,

Dobro došli u Europsku uniju!



HR, EU.

01 | 07 | 2013

REPUBLIKA HRVATSKA
Nova članica
Europske unije

REPUBLIC OF CROATIA
The new member
of the European Union

Zamjenik predsjednika Vlade Republike Irske **Eamon Gilmore**

Dame i gospodo,

Čast mi je i povlastica biti danas u Zagrebu i predstavljati istovremeno Predsjedništvo Europskog vijeća i Irsku.

Ovo je veliki trenutak i za Hrvatsku i za Europsku Uniju.

Hrvatska je europska nacija: zemljopisno, povijesno i kulturno.

Veselimo se što ćete zauzeti mjesto koje vam pripada kao članovima Europske unije.

Vaše je pristupanje dokaz uspješnosti Europske unije i predstavljat će putokaz za vaše susjede u ovom dijelu Europe.

Pozdravljamo vaše napore da ispunite uvjete za članstvo u Europskoj uniji.

Odajemo priznanje putu koji ste za to trebali prijeći.

Veselimo se jačanju prijateljstva u demokratskom ozračju, zajedničkim vrijednostima i međusobnom poštovanju.

Nadam se da će članstvo u Europskoj uniji biti korisno i doprinijeti preobrazbi Hrvatske, kao što je to bilo i u Irskoj.

2004., kad je Hrvatska krenula na svoj put prema članstvu u Europskoj uniji, prethodno, irsko Predsjedništvo imalo je čast proslaviti pristupanje deset novih država članica Europskoj uniji.

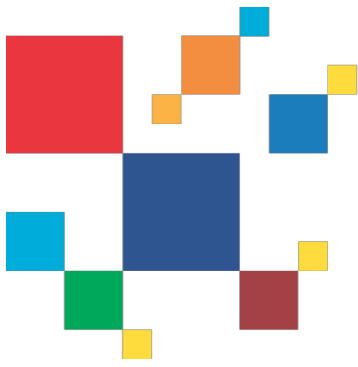
U čast tog događaja, naš je Nobelovac, pjesnik Seamus Heaney napisao sljedeće stihove:

*Na dan kad se pojavi pridošlica,
Neka to bude povratak kući i progovorimo
Poznatim riječima koje i nama dolikuju,
Pokrenimo usne, pokrenimo umove i neka se razbuktaju nova značenja.*

Vaše pristupanje Europskoj uniji i u nama će razbuktati nova značenja.

Približava se ponoć i vaši su dobri prijatelji tu da vas prigrlje.

Po velikoj irskoj tradiciji, želim i vladi i narodu Hrvatske: stotinu, tisuću puta dobro došli!



HR, EU.

01 | 07 | 2013

REPUBLIKA HRVATSKA
Nova članica
Europske unije

REPUBLIC OF CROATIA
The new member
of the European Union

Predsjednica Litve **Dalia Grybauskaitė**

Moji dragi prijatelji,

čestitam Hrvatskoj! Čestitam Europi!

Ovo je povijesni trenutak za sve.

Napokon su Hrvati s nama!

Hrvatska i Litva – zemlje košarke koje znaju kako je važan svaki član tima.

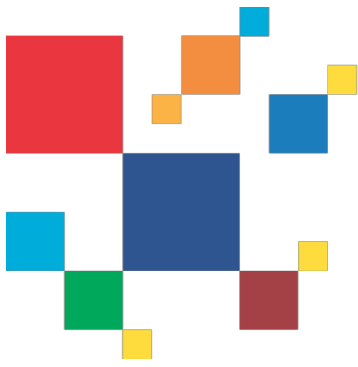
Od danas Europa ima još jednog jakog igrača.

Poklanjam vašem Predsjedniku dres europskog tima.

„Jedan tim-jedan san“

Idemo pobijediti zajedno!

Čestitam svima!



HR, EU.

01 | 07 | 2013

REPUBLIKA HRVATSKA
Nova članica
Europske unije

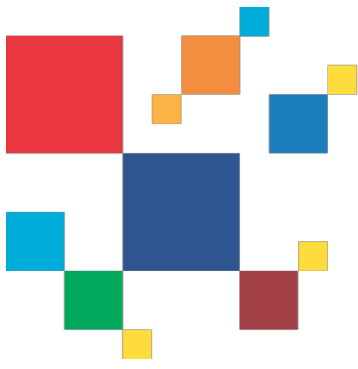
REPUBLIC OF CROATIA
The new member
of the European Union

Predsjednik Europskog Vijeća **Herman Van Rompuy**

Gospodine Predsjedniče,
Gospodine Predsjedniče Vlade,
Ekscelencije,
Dame i gospodo,
I iznad svega: građani Zagreba, narode Hrvatske!
Svima vam želim reći: ČESTITAM, HRVATSKA !
S otkučajem ponoći, vaša je zemlja prešla preko važnog praga.
To je događaj koji će zauvijek promijeniti život ovog naroda.
Uvijek ste bili Europljani, a sad ste i članovi Unije.
U ime čelnika 27 država članica, od kojih su mnogi ovdje, svim vam srcem želim dobrodošlicu.
Vaša je zemlja naporno radila da bi to postigla, i bila je uspješna.

Od sutra će vaši predstavnici sjediti rame uz rame s drugim državama članicama. Zajedno će donositi odluke na dobrobit svih građana diljem Unije: od Zagreba do Zagoze, od Splita do Stockhoma.
S novim izazovima uvidjet ćete da članstvo ne znači samo poštivanje i oblikovanje pravila, nego i dijeljenje odgovornosti za naš zajednički pothvat.
I u dobru i u zlu, i za lijepih i za kišnih dana, moramo sačuvati jedinstvo Unije.
Europska unija je ujedinjena u miru, utemeljena na duhu pomirenja.
U novijoj povijesti Zapadnog Balkana, ulazak vaše zemlje predstavlja prekretnicu na putu prema zajedničkoj budućnosti: predstavlja život u zajedništvu, u miru i blagostanju.
Proteklih ste mjeseci zajedno sa Slovenijom, hrabro prebrodili prepreke, a tako je bilo i s Bosnom i Hercegovinom.
Na tom istom putu, Beograd i Priština također su postigli povijesni sporazum. Vjerujem da će biti još pozitivnih koraka. Vaša zemlja igrat će ulogu od ključne važnosti, kao primjer za cijelu regiju.

Dame I gospodo,
Ponosan sam što sam večeras ovdje, u ovom povijesnom trenutku.
Hvala!



HR, EU.

01 | 07 | 2013

REPUBLIKA HRVATSKA
Nova članica
Europske unije

REPUBLIC OF CROATIA
The new member
of the European Union

Predsjednik Europskom parlamenta **Martin Schulz**

Ovo je povijesni dan za Hrvatsku i za Europsku uniju.

Danas je i pogodan dan da se sjetimo što je postignuto zajednički u Hrvatskoj i u Europskoj uniji.

U Europi smo izgradili jedinstveno društvo: demokratsko i socijalno društvo s najbogatijim unutarnjim tržištem na svijetu i institucijama koje se temelje na vladavini prava i ljudskim pravima – zajedno smo izgradili prostor s najviše sloboda, socijalne pravde i blagostanja u svijetu.

Od svojeg osnivanja, Europska unija je predstavljala obećanje mira.

Za zapadni Balkan, regiju koja je prije manje od dva desetljeća bila razdirana i razarana ratom, Europska unija i integracija značili su magnet mira i promjene.

Hrvatska je pionir pravog europskog duha: vi ste uspostavili institucije koje se temelje na vrijednostima demokracije, pomirenja i vladavine prava, reformirali ste svoje gospodarstvo i učinili ga konkurentnijim, dokazali ste da se do članstva u Europskoj uniji može doći odlučnim djelovanjem i napornim radom.

U ime članova Europskog parlamenta, odajem priznanje hrvatskom narodu za ostanak na putu reformi.

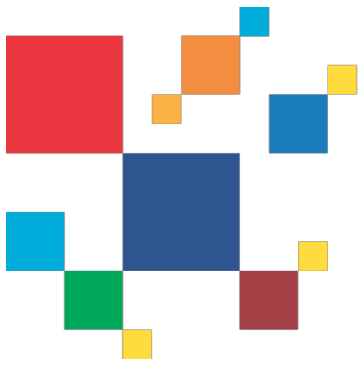
Europa – za svoje građane.

Europa – kakvu želimo.

Europa – koju ćemo zajedno takvom izgraditi.

Doprinos hrvatskih građana našem zajedničkom projektu sve će nas obogatiti. Predstavite nam svoje ideje i inicijative, veselimo im se.

Dobro došli u Europsku uniju! Dobro došli kući!



HR, EU.

01 | 07 | 2013

REPUBLIKA HRVATSKA
Nova članica
Europske unije

REPUBLIC OF CROATIA
The new member
of the European Union

Predsjednik Republike Hrvatske **Ivo Josipović**

Poštovani visoki gosti,

Poštovane građanke i poštovani građani europske Hrvatske,

Danas je velik i radostan dan za našu domovinu, Republiku Hrvatsku. Dan kad otvaramo jedno novo poglavlje u debeloj knjizi naše povijesti. Dan u kojem postajemo u cijelosti prihvaćena i punopravna članica najveće i najuspješnije zajednice europskih država koja je ikada postojala na našem kontinentu. Ovo je dan kad su se ostvarili snovi, ne samo ove generacije, nego mnogih prethodnih generacija naših ljudi. Dan kad smo stvorili temelj za sigurnu, demokratsku i europsku budućnost naših novih generacija.

Europa je bila, jest i bit će ideja kojoj pripadamo. Mi smo bili, jesmo i ostajemo Europljani. Europa je ključan dio našeg narodnog identiteta. Mi joj pripadamo, ne samo zbog geografskog položaja u kojem se nalazimo, nego i po vrijednostima koje dijelimo s drugima.

Na prvom mjestu, to je vrijednost slobode. Sloboda je najveća vrijednost koju imamo. Slobodna Hrvatska u slobodnoj Europi – to je bila ideja vodilja mnogih naših generacija. Sada smo je ostvarili. Ali, ideja slobode uključuje i slobodu pojedinaca, slobodu svakoga da se izrazi i da bude ono što jest – bez nametanja i prisile. Sloboda uključuje ravnopravnost velikih i malih, većine i manjine, ljudi i država međusobno različitih, ali se poštuju i čuvaju slobodu drugih. Sloboda uključuje solidarnost među ljudima.

Za nas je Europa zajednica mira i sigurnosti. Naša je povijest bila teška, a često i tragična. Ulazimo u Europu da bismo sebi i novim generacijama osigurali mir i stabilnost. Možda upravo zbog našeg iskustva, naglašavamo i ovom prilikom da je Europa nastala kao anti-ratni projekt, i da se razvila u simbol mira i suradnje. Ona je jamstvo mira i sigurnosti za sve koji u njoj žive. Zato, želimo da Europa ne stane na našim granicama. Neka je otvorena svim zemljama i ljudima dobre volje, svima koji žele s drugima u miru i slobodi podijeliti europski san i europsku budućnost.

Drage građanke, dragi građani europske Hrvatske,

Ulazak u Europsku uniju pobudio je nove nade kod naših ljudi. Na nama je da te nade ostvarimo. Pokazali smo da kad nešto jako želimo, kad zajedno radimo na ostvarenju naših želja i ciljeva, te želje i ostvarimo. Zapravo, priča o hrvatskom uspjehu je priča o zajedništvu, upornosti, ambiciji i viziji. To je glavna poruka današnjeg dana, poruka da zajedništvom možemo ostvariti i one ciljeve koji izgledaju teško dostižnima. A pred nama je puno važnih, ne uvijek lako ostvarivih ciljeva. Sloboda, demokracija, blagostanje, znanje i uspjeh ne ostvaruju se bez hrabrosti, znanja, upornosti i zajedništva, bez spremnosti za suradnju i naporan rad. Neka oblak gospodarske krize ne zamrači našu viziju i optimizam. Kriza je izazov, poziv da sutra bude bolje no što je danas.

Poštovani visoki uzvanici iz drugih zemalja-članica Europske unije,

Hvala vam na podršci koju ste nam pružali tijekom naše preobrazbe u zemlju europskih vrijednosti i vrlina, zemlju koja je zadovoljna uspjehom, ali ne i opijena njime. Zemlju koja zna da je čeka ozbiljan i odgovoran posao da osigura daljnji napredak i hvatanje koraka s najnaprednijim zemljama Europe. Hvala vam na vašem prijateljstvu i na povjerenju koje ste nam dali. Republika Hrvatska bit će odgovoran, konstruktivan i aktivan član Europske unije.

Građanke i građani Hrvatske,

Uskoro će prva europska zora naše domovine. Naizgled, sve će biti isto kao i prije: uranit ćemo, otići na posao, brinuti svakodnevne brige. Ali, ovo je prvi dan naše europske budućnosti, prvi dan velike prilike koja nam se pruža, prvi u nizu dana koji nude priliku koja se ne smije propustiti, priliku koja za mnoge znači novi posao, uspjeh, afirmaciju. Europa koju smo dočekali nudi, ali ne poklanja dobre prilike za države i pojedince.

Neka živi i cvate Europa, njeno zajedništvo i njeni ideali, ideja slobode, demokracije, sigurnosti i napretka svih europskih naroda.

Neka vječno živi Europa, neka vječno živi europska Hrvatska!